

当報告の内容は、それぞれの著者の著作物です。

Copyrighted materials of the authors.

タイトル：「近世南アジアの文化と社会：文学・宗教テキストの通言語的比較分析」（平成28年度第1回研究会）

日時：平成28年12月11日（日曜日）午後2時より午後7時

場所：東京外国語大学本郷サテライト8階会議室

1. 太田 信宏（AA 研所員）「近世南アジア文化／文学の境界をぼかす：マイソール王国宮廷文学／文化からの視点」

(1) 共同研究の趣旨

グローバル・ヒストリー研究の活性化等により、南アジア史研究においても、15・16世紀頃から18世紀頃を「近世」というひとつの時代として区分することは、ある程度まで一般化している。しかしながら、南アジアの「近世」研究は、政治的、社会経済的な側面を扱うものが多く、文化史研究はまだまだ端緒についたばかりであると言える。この共同研究では、近世期に様々な言語で書かれた文学や宗教・思想に関する文献の比較分析的研究を通じて、人やモノ、情報の空間的、社会的流動性が高まった近世南アジアにおいて、各地の文学や宗教・思想にどのような新しい動きが見られたのかを解明することを目的とする。あわせて、それらの動きの背景にあったであろう、言語や宗教、社会階層等の違いを超えた異質な文化間の出会いのあり方を探る。先行する中世、あるいは、後続する近代との関係に着目しながら、近世期の南アジア文化の特徴を考察してみたい。地域・文化の違いをまたいだ cross-cultural な（借用、調整、翻訳、混成などを含む広い意味での）影響関係という枠組みだけでなく、各地域・文化ごとの並行的な発展による文化的な収斂という視点も取り入れて、重層的、多元的な近世期南アジア文化史像を構想する。

(2) カンナダ語宮廷文学を捉える新しい視点・枠組みの可能性

報告者は、近世期のマイソール王国の宮廷とその周辺でカンナダ語で書かれた文学作品について、先行研究が指摘する同じ南インドの同時代のテルグ語宮廷文学の特徴と比較対照しながら分析と考察を行ってきた。マイソール王国の宮廷文学には、テルグ語宮廷文学との共通性、類似性も認められるものの、顕著な異質性も見られた。テルグ語宮廷文学において、伝統的な規範を逸脱するまでの性愛が肯定的に描かれているのに対して、マイソール宮廷文学では性愛の表現はより控えめであり、文学的、社会的な規範への忠実な態度が目立つのはその一例である。マイソール宮廷文学についてさらに理解と考察を深める上で、南インド（ドラヴィダ系諸言語とヒンドゥー教に主に基づく文化圏）を超えて、南アジアというより大きな枠の中においてみる必要があると思われる。

例えば、マイソール宮廷文学の一作品『カンティーラヴァ・ナラサ王の栄光』（17世紀中頃）中の王都を描写する部分には、ペルシア語文学に見られる shahrāshūb との類似性がある。

るように思われる。ペルシア語、さらには、デカニー（ウルドゥー）語文学作品との本格的な比較対照が俟たれる。また、近世マイル宮廷文学を代表する詩人ティルマラーリヤが著した『無比なる英雄の行状記』（17世紀末頃）は形式的には修辞学書であり、同時代北インドのラージプート宮廷を中心に発展したブラジ・バーシャー文学の代表的ジャンルである「リーティ・グラント」との内容的、形式的な類似性が明らかにみとめられる。さらに、ティルマラーリヤ以降のマイル宮廷文学の特徴のひとつとして、作者＝詩人の個人的な視点や心情、見解の重視が想定されるが、こうした作者の個性、個人的見解に依拠した文学表現という点でも、リーティ・グラントとの広い意味での共通性が見られるように思われる。このように、カンナダ語文学史という言語に基づく狭い枠組みをいったん保留し、同時代の北インドにおいて卓越的な地位を占めていたペルシア語やブラジ・バーシャーの文学作品と比較対照することによって、これまでほとんど認識されてこなかったマイル王国カンナダ語宮廷文学の成立と発展の諸契機が解明される可能性がある。

このように比較対照研究は大きな可能性を秘めているが、その一方で、文学作品の具体的な伝播経路の検証や、異言語文学作品間の影響関係の立証など、困難な課題も付随することを忘れてはならないであろう。

（太田信宏）

2. 置田 清和／Kiyokazu OKITA (AA 研共同研究員、京都大学) “Vaiṣṇava Perceptions of Muslim Authority in Early Modern South Asia: Based on Bengali Hagiographies of Caitanya”

In this presentation, I examined two narratives of Hindu-Muslim encounter, as described in two hagiographies of Caitanya namely, Vṛndāvanadāsa’s *Caitanyabhāgavata* written around 1540, and Kṛṣṇadāsa’s *Caitanyacaritāmṛta* written around 1715.

The first narrative, the encounter between Haridāsa and local Muslim authorities as described in the *Caitanyabhāgavata* offers an example of passive resistance. Haridāsa was born in the village of Buron, which is located in the Khulna division of present day Bangladesh, in around 1470 (*śaka* 1392). Haridāsa was born in a Muslim family. On the one hand, Haridāsa persisted in his chanting of Kṛṣṇa’s names even when his life was threatened. On the other hand Haridāsa neither protested against nor rebuked the Muslim judge who demanded that he give up his chanting. Kṛṣṇadāsa refers to this event only in one verse in the *Caitanyacaritāmṛta*, and directs audience to read the *Caitanyabhāgavata*. This suggests that Kṛṣṇadāsa is content to accept Vṛndāvanadāsa’s treatment of the incident.

The second narrative, the encounter between Caitanya and Muslim authority, offers an example of radical resistance. Caitanya, the charismatic devotee of Kṛṣṇa who inaugurated Bengali Vaiṣṇavism, was born as Viśvambhara in 1486 in the city of Navadvīpa. Unlike the case of Haridāsa, Kṛṣṇadāsa describes the incident in a very different manner than Vṛndāvanadāsa. While Vṛndāvanadāsa’s description is extremely violent and triumphant, in Kṛṣṇadāsa’s portrayal violence

is toned down and the relationship between Caitanya and the *qāḍī* is more cordial.

I compared these two narratives with four other South Asian hagiographical accounts of encounter between a saint and a secular authority namely (1) Qazi Hamid-u'd-din Nagauri (c. 1192-1276) and Shams-ud-din Iltutmish (reign 1211-1236); (2) Shaikh Nizamu'd-Din (1238-1325) and Sultān Ghyasu'd-Din Tughluq (reign. 1320-1325); (3) Sūrdās and Akbar, and (4) Nāmdev and Muhammad bin Tughluq (reign. 1324-1351). Based on this comparison I concluded that Vṛndāvanadāsa's account of Caitanya presents a rather unusual example in which it is a saint who resorts to violence, and that Kṛṣṇadāsa must have noticed this oddity.

Then I attempted to locate these differences between Vṛndāvanadāsa and Kṛṣṇadāsa in the political environments in which the two authors operated. Vṛndāvanadāsa composed his *Caitanyabhāgavata* for the newly emerging community of Bengali Vaiṣṇavas, and he wrote it in politically unstable Bengal which was sometimes ruled by independent Muslim kings and sometimes under the control of distant Delhi. In contrast, Kṛṣṇadāsa composed his *Caitanyacaritāmṛta* in Vṛndāvana, close to the heart of the Mughal rule. By then the Mughal hegemony in North India and Bengal was firmly established. Also, he wrote for the Bengali Vaiṣṇava community that became a part of establishment. The construction of the Govindadevajī temple and other similar projects amply demonstrated that Vaiṣṇava communities could prosper under the Muslim rule. In other words, while in the mid sixteenth century the Bengali Vaiṣṇavas perceived Muslims authority to be an external threat, by the early seventeenth century they became allies, which must have made it difficult for Kṛṣṇadāsa to vilify Muslims as Vṛndāvanadāsa did. In conclusion, I suggested that Kṛṣṇadāsa's careful reworking of Caitanya's encounter with the *qāḍī* reflects a shift in the Vaiṣṇava-Muslim relationship from the pre-Mughal to the Mughal period.

During discussion, I received useful comments from Prof. Yoshifumi Mizuno, Prof. Hiroko Nagasaki, Prof. Ayako Ninomiya, Prof. Nobuhiro Ota, and Dr. Richard Williams. A revised version of this presentation will be published in the volume *The Power of Bhakti: Social Location and Public Affect in India's Religion of the Heart*, edited by John Stratton Hawley, Christian Lee Novetzke, and Swapna Sharma (University of Washington Press).

(Kiyokazu OKITA)

3. 討論と打ち合わせ（出席共同研究員全員）

この共同研究におけるそれぞれの課題・テーマについて、それぞれ説明を行った。また、共同研究において取り上げるべき文献とそれらを分析する視点について議論を行った。特に、ペルシア語文献で数多く書かれた歴史書については、この共同研究においては、「史実」の「記録」としてではなく、文学作品と同様に構築されたテキストの一種として扱い、その成り立ちや構成・表現の特徴を考察することを目的とすることを確認した。

(文責：太田信宏)